

周耀東關健雄吳桂仙，黃大成，黃石民，黃孔維，伍善予，陳誨明，陳應，金諸好友筵開利口福酒家，濟濟一堂，融融其樂，詠詩致謝
奔忙歲月拂風塵，預卜萍踪別有因。
五柳南樓懷舊雨，三槐西築幾留賓。
半林金鳥須求友，滿地榆錢莫療貧。
此日雲城齊饋飲，明年東道倍還人。

X X X

溯源總堂鳴謝

本堂於本月十日，為舉行完成清償實業公債本息紀慶大會，暨祀祖典禮，聯歡公慶，荷蒙各埠堂所及本埠昆仲，致送賀儀禮品，豐富非常，本堂同人萬分感謝，茲將致送賀儀禮品，芳名列後，以表謝忱。

卡技利溯源堂一百元，雷家頤五十元，雷文安，鄒朝貴，鄒惠光每二十元，雷維亞，雷槐森，方富朝，方富慈，雷宜祐，雷宜派，雷錦鈞，鄒采澗，鄒熙，雷金滋，方卓鯤，方文仕，方燭和，方廣平，方東長，方偉湘，鄒光道，鄒迺仁，方創傑，方奇臻每二十元，雷柏每五元，滿地可溯源堂十元，鄒允勝，鄒文漢，方榮貴，雷鼎華，雷兆強，雷炳威，金猪全隻，方勵強雞四隻，雷修文每三元，本埠雷國興，雷蕭金鳳每十元，雷澤荃，雷家勤，雷敬學，雷歡姑每五元，大埠溯源堂花籃乙座，市作頓溯源堂花籃乙座，雷宜島鮮花滿堂，遠志酒四枝，方福鉅點心二十籠，天天印務局炮竹四串，方肇碧橙葉一箱。舍路溯源堂油畫乙幅。

雲高華溯源堂同人敬謝

廿四小時應命。電話 687-6222 接洽

修理水喉溝通去水喉

承接清理垃圾服務

本公司，專門承接住宅或商業樓宇，清理垃圾廢物等工作，免費估價。電話 255-6008, 255-3689 接洽。

中醫 理現寓 電話：外感傷寒 腹痛頭痛 呼吸困難 手足癱瘓 腎氣虛症

本人畢業於祖國曾在鐵城、澳門、香港醫科十餘年專科電針療法

地址：P.O. Box 666 Bellingham, Wash. 98225 U.S.A.

請寄... Post Order 或 Money Order.

98225 U.S.A.

本公司

</div

你說我是在越來越難看了？」張無忌又躺了兩天，那日晚上，無忌柔聲道：「一個人只要心地好，相貌醜陋有何分別？我媽跟我說，這美貌的女子，良心越壞，越會騙人，叫我要特別小心提防。」

那少女那有心思去聽他媽說過什麼話，急道：「我問你啊，你第一次見我時，我還沒有變得這樣醜怪，越變越醜，這事倒令人猜不透，」

想了半日無法解答，也就不再去想，

女聰明之極，一見到他臉上神色，早料到他所要回答的是什麼話，掩面哭道：「醜八怪，我恨你，我恨你！」

這一次離去，却不再回轉了。

這時他所練的九陽神功已有兩三成火，當時他所練的九陽神功已有兩三成火。

承接土木大小工程

第四十七回 初演神功 一五一六

皮闖電話：二五四·三七〇六

中西契約文件

賈賣營業經紀

各種火燭保險

代理 卷幼人壽燕梳

接辦 會計文房事務

換報入息稅紙

周名紹

代填入息稅

會計辦事處

Richard M. Chow & Co.

606 East 18th Ave., Vancouver 10, B.C.

872-8471

李偉運輸公司

715 E. Pender St., Vancouver, B.C.

255-2574

香港九龍黃大仙

助帛觀音神廟

寶司 Paul & Paul Co.

175 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.

Phone: 681-7657

A.B.C. 西德風箇，免費保用壹年，自用，送禮，人人歡喜，另辦到大批新唱片，歡迎選購，目錄印備

新到大帮

NOTARY PUBLIC Gordon W. Cumyow 502 Main St.

新到大帮

電話 MU. 1-6513

倚天屠龍記

金庸著

候，便在沉睡之中，方圓數十丈內稍有異動，也決計逃不過他的耳目，這幾個人一齊走路，他立時便驚醒了，張無忌雙腿仍是不可移動，上身却已能坐直，當下坐起身來，向脚步聲處一望，還晚上一弦新月如眉，淡淡月光之下，只見走來共有七人，當先一人身形婀娜，似乎便是那個村女，他凝目細看，心下微驚訝，這人果然便是那容貌醜陋的少女，可見她身後的六人，却是散成扇形，似乎是防守逃走了的模樣，無忌心道：「難道她是被她爹爹哥哥姊姊們救住了？」

這少女那有心思去聽他媽說過什麼話，急道：「我問你啊，你第一次見我時，我還沒有變得這樣醜怪，越變越醜，這事倒令人猜不透，」

想了半日無法解答，也就不再去想，

女聰明之極，一見到他臉上神色，早料到他所要回答的是什麼話，掩面哭道：「醜八怪，我恨你，我恨你！」

這一次離去，却不再回轉了。

益豐茶室

VICK FUNG TEA ROOM

137 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Phone: 682-1514

中秋月餅

馬君寰

專門修理電櫃電爐洗衣機乾衣機

商業環房設計新舊電火接裝修理

快捷可靠 收費特廉

電話：三貳七·三貳壹壹

明達

中醫余健漢

昌修漆油工作

私各等大小工程

忠誠為僑胞服務

記司電話 六八七·四〇九四

考驗院衛生部註冊

在國內及香港行醫廿餘年

香港五邑工商會義診醫師

由香港抵雲高華埠定居

佐治街東 52/54

電話：六八八·五一八九

富劉

承接木工油漆

建興建築公司

地址：三三三六佐治街東

德深公司

1-2-3 BEAN SPROUTS DICKSAM LIMITED 324 Alexander Street Vancouver 4, B.C.

電話：681-8614

便捷安當

淑靚鮮芽菜

遠近交易

綜合新聞

陶杜首相廿三訪華區
歡迎僑社派代表參加

(電訊)加拿大首相，自由黨黨領
陶杜偕夫人定於九月廿三日(星期六)
來華訪問，推行自由黨競選下屆政
權運動，首相該日競選工作為繁忙
，除在由電視台及播音接受記者訪問
向全省選民發表政見外，並決定於該日
下午七時特別訪問華區，準備與各界僑
團代表會晤，又八時假座太平洋展覽會
大會開演講大會，預料屆時當有一番
熱鬧，聞在太平洋展覽會場有華人各
不同民族歌舞團表演歌舞，歡迎首相
裔代表方面，有振華聲音樂藝術研究社
歌舞隊參加表演。

首先訪問華區，是由中區國會議員
中央城市部長巴斯福先生負責，因華區
是屬中區範圍，巴部長特邀榮耀醫博士
，簡平，羅鏡榮，李亮輝，廖卓光，
劉日輪，韋增榮，葉榮博，黃美頓，劉
成佑，林介山，吳慶平，趙榮義，林
時青，陳孔塘等，組織雲高華僑歡迎
首相籌備委員會、
歡迎各界僑團代表二名參加，請
於廿二日前向簡氏公司報告，代表名單
，以便向首相介紹，並將僑團代表名單
編列交首相留念，其他詳細節目，待與
首相負責聯絡人研究妥善後，另行公佈
。

卡城中協三週年紀念
暨舉行敬老慰問病僑

(卡城訊)本埠中華協會於廿二日
行成立第三週年紀念典禮，是日天晴氣
朗，到會男女僑胞至為踴躍，加以情誼
濃，體育會全體瑞獅團，登門拜賀，並
環繞華埠一週，途為之塞，熱鬧空前，
典禮開始，由余健生司儀，禮節而降，
主席黃良石致歡迎詞，次第演講者，有
關蔭棠，陳杰德，伍紹倫等，均以濬潤

七日(星期日)午後四時在該會禮堂舉
行，到會男女僑胞至為踴躍，加以情誼
濃，體育會全體瑞獅團，登門拜賀，並
環繞華埠一週，途為之塞，熱鬧空前，
典禮開始，由余健生司儀，禮節而降，
主席黃良石致歡迎詞，次第演講者，有
關蔭棠，陳杰德，伍紹倫等，均以濬潤

秋季大平賣
每套九十九元五毛
褲每條廿四元五毛
褲每條廿五元二五三一
老招牌一五三·二五三一
新電話 685-0957

陳乾公司服裝店

誠聘女售貨員

須識中英文，薪金從優。請到文心書局
臺壹式片打街面議。

市府牙科免費流動車

停東區專為居民服務
(雲訊)據雲埠衛生廳主辦之牙科
流動車輛宣佈，該牙科流動車輛，現已
停泊在奇化街一一三零號之矢廢學校附
近，并擬在該處為居民服務有兩三月之
久，凡屬矢廢學校，士達孔拿學校，及
喜士定區附近居民父母，可以攜帶三，
四歲兒女，到該處免費料理牙齒，
同時每逢星期二日，開放歡迎成年
人，親到該處，修理牙肉，預防牙齒腐
爛，免費用以光檢理牙齒，指示如何修
理各種有關問題。

牙科流動車電話：二五四一—〇四

一·乃雲埠衛生廳主辦，免費服務。

積梁建築裝修

Leong's Construction

文心書局

MOON SHUM BOOKS
112-114 East Pender St., Vancouver 4, B.C. Tel. 681-4428

批式帶、大卡、香港唱片、減價

加華企業有限公司

DAJAWA PACIFIC ENTERPRISES LTD.

1155 Davie St., Vancouver, B.C. Phone: 682-8803

本公司新運到
中國貨品
前進牌男女運動膠鞋
各種中西式綢緞花枕袋
布汕頭哥羅紗格
圓盤靠墊，梅花牌男女運動膠鞋
棉納棉背心，各種中西式綢緞花枕袋
上海絨製熊貓玩具。

Lotus Tours Ltd.
420 COLUMBIA ST., VANCOUVER 4, B.C.
TEL: 684-2025

司公限有興永

WING HING CO. LTD.

280E. Pender St., Vancouver 4, B.C.

Tel 688-6025

本公司新運到
中國貨品

前進牌男女運動膠鞋

各種中西式綢緞花枕袋

上海絨製熊貓玩具。

本號專營：中國土產，京菓海味
罐頭食品，鮮明肉食，
瓷器茶葉，冰霜海產，
糖菓餅食，藥材成藥。

最近運到 新鮮水貨
零售批發 一律歡迎

龍紅皮蛋 龍紅鹹蛋(保證新鮮)天府花生 蝦花生肉
廈門米粉 年糕 糕子麪 切口津絲 枸江糯米
寬條麵 銀絲麪 仙水龍眼 珠江荔枝 香菜心 凤尾魚
鯉魚露 珠江甜醋 油筍 烤鴨 鮮草魚 四鮮烤鮑
雪菜 撈菜 冬筍 竹筍

五十磅庄絲苗米 每包六元九五
一百磅庄餐館用米 每包十三元五

B. GIBBONS CO. LIU. Vancouver, B.C.

2168 Kingsway 253-6281

Paul Koo Company 电话 434-2474, 住宅 253-6281

憐香怡玉 故事片
林家聲 廣州電影
占生 劇場
古先生

陳健輝 Kinson Chan

公司 824-2441 住家 437-4860

Rutherford Thompson McRae Ltd
1445 East 41st Ave. Vancouver, B.C.

市內超級雜貨店。每星期生意約九千五百元至
六千，機會難逢，收購二萬四千九百元另點貨
租，位柏文商業區，大有前途，開價八萬五千

正午十時開始 至下午五時半完場
入场券：成人一元

火祭式十歲 一元七毛五

錢國 一元七毛五

昨夜派獎 一元三毛

晚安嘉莉 一元三毛

以上依舊麥羅 重慶劍客 一元三

燕山人客 一千五

幻影追魂 全四冊

戎刀 全三冊 四元四

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽

劍潭 全三冊 三元三

上官琦 八官琦

孫寶美全三冊 四元七

素銀瓶全三冊 四元七

俠隱俠全四冊

新銀幕新裝修新影師

九月廿三日(星期六)

主席林時青，如豫林岳聲，各人熱烈發

言討論，議決定明於十月十五日星期日

午後一時，舉行喬遷新址開幕典禮，屆

時邀請中西名流，僑團代表參加，晚六

時開全體會議，到會會員甚為踴躍，每

人出席，設筵於喜臨門，陶陶兩大酒店，宴會

後在會館新址禮堂放映電影晚會助慶，

並捐助喬遷開幕經費，則有林時青，廖

伯良，吳天賜，林內屏，每一百元，廖

盛炤五十元，廖存卅元，薛聖佐十五元

，蔣清華，關民凱，馮芳每十元，希各

必有番熱鬧。(完)

正午十時開始 至下午五時半完場

入场券：成人一元

火祭式十歲 一元七毛五

錢國 一元七毛五

昨夜派獎 一元三毛

晚安嘉莉 一元三毛

以上依舊麥羅 重慶劍客 一元三

燕山人客 一千五

幻影追魂 全四冊

戎刀 全三冊 四元四

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽

劍潭 全三冊 三元三

上官琦 八官琦

孫寶美全三冊 四元七

素銀瓶全三冊 四元七

俠隱俠全四冊

新銀幕新裝修新影師

九月廿四日(星期日)

主席林時青，如豫林岳聲，各人熱烈發

言討論，議決定明於十月十五日星期日

午後一時，舉行喬遷新址開幕典禮，屆

時邀請中西名流，僑團代表參加，晚六

時開全體會議，到會會員甚為踴躍，每

人出席，設筵於喜臨門，陶陶兩大酒店，宴會

後在會館新址禮堂放映電影晚會助慶，

並捐助喬遷開幕經費，則有林時青，廖

伯良，吳天賜，林內屏，每一百元，廖

盛炤五十元，廖存卅元，薛聖佐十五元

，蔣清華，關民凱，馮芳每十元，希各

必有番熱鬧。(完)

正午十時開始 至下午五時半完場

入场券：成人一元

火祭式十歲 一元七毛五

錢國 一元七毛五

昨夜派獎 一元三毛

晚安嘉莉 一元三毛

以上依舊麥羅 重慶劍客 一元三

燕山人客 一千五

幻影追魂 全四冊

戎刀 全三冊 四元四

千手劍 全三冊 三元 柳殘陽

劍潭 全三冊 三元三

上官琦 八官琦

孫寶美全三冊 四元七

素銀瓶全三冊 四元七

俠隱俠全四冊

新銀幕新裝修新影師

九月廿四日(星期日)

主席林時青，如豫林岳聲，各人熱烈發

言討論，議決定明於十月十五日星期日

午後一時，舉行喬遷新址開幕典禮，屆

時邀請中西名流，僑團代表參加，晚六

時開全體會議，到會會員甚為踴躍，每

人出席，設筵於喜臨門，陶陶兩大酒店，宴會

後在會館新址禮堂放映電影晚會助慶，

並捐助喬遷開幕經費，則有林時青，廖

伯良，吳天賜，林內屏，每一百元，廖

盛炤五十元，廖存卅元，薛聖佐十五元

，蔣清華，關民凱，馮芳每十元，希各

必有番熱鬧。(完)

正午十時開始 至下午五時半完場

入场券：成人一元